Editorial

Un gusto compartir el contenido de *Interpretextos* 20, edición con la que se cierra el año 2018.

En VERSO DE ENTRADA se expone un hermoso texto titulado: "Un poema para la felicidad", de la poeta colimense Indira Torres. Una creación dividida en dos partes, es realista, dolorosa, triste, como una crónica que nos sume en la amarga descripción de un acontecer inesperado. En el pesaroso recuerdo de ser madre, la escritora nos remite a otros autores, otras obras, que se entrecruzan con ambientes rurales del Colima provinciano y aparentemente tranquilo. Del título, nada hay de su última palabra.

En la sección SON PALABRAS encontramos primeramente un artículo que denuncia el abuso de poder en un país latinoamericano, en este caso representado por Chile, a través de una novela llena de misterio y tintes policiacos. El texto habla de los detalles crueles en que basaron su poder y dominio los dictadores: la tortura, la denuncia, el espionaje entre vecinos, el miedo y la persecución ideológica. El título del trabajo es claro: "Algunos apuntes sobre la novela negra latinoamericana a partir de *La ciudad está triste*, de Ramón Díaz Eterovic". Su autor, Ramón Mauricio González Gutiérrez, de la Universidad Católica del Maule, Chile, explica que en el argumento novelesco vemos a una joven que acude a la oficina de un detective a solicitar ayuda para encontrar a su hermana desaparecida. El móvil principal será encontrar el paradero y los motivos de aquel posible crimen; sin embargo, la motivación sociológica del hecho quedará dilucidada rápidamente en el tercer apartado del texto, cuando una amiga de la desaparecida haga alusión a unos papeles políticos que la víctima pidió quemar, por ser peligrosos dentro del orden reinante de aquella nación.

En un segundo artículo titulado: "Cenicienta y su adaptación al mundo. El universo oral, escrito y cinematográfico", de Luz María Loya Orellana, de la Universidad de Guanajuato. Es un divertido ensayo enfocado al estudio de un personaje popular de la literatura infantil: "La Cenicienta". Relato que ha sido analizado desde sus orígenes en las culturas antiguas: griega, árabe, egipcia y china, no pasa desapercibida su influencia o inserción en el contexto de diversos países europeos y latinoamericanos. El estudio es interesante debido a que aborda las interrelaciones del mundo de la tradición oral, el cine, las leyendas, el folclore literario y la teoría narratológica. Por eso el lector encontrará similitudes en las adaptaciones hechas por Walt Disney, Perrault, hermanos Grimm, Georges Méliés, Lotte Reiniger, Nadezhda Kosheverova y Mikhail Shapiro.

En esta misma sección tenemos un tercer artículo denominado: "La estética de Jorge Luis Borges como evidencia empírica de la teoría estética de Roman Ingarden". Su autor es Marco Antonio Contreras Cortés, de la Universidad de Colima. A lo largo de este trabajo notamos el meticuloso esfuerzo para unir y explicar conceptos pertinentes como concretización, fenomenología, estratos (de los sonidos verbales, unidades de sentido, de los objetos representados y de los aspectos esquematizados), el valor de la traducción, el lector amateur, el lector especializado, el lector o sujeto psíquico. Paradigmas de la teoría literaria que nos hablan de una eficaz asimilación de autores como: Roman Ingarden, Heráclito, Reinach, William Faulkner y James Joyce. Especialistas que le permiten llegar a las entrañas mismas del texto literario, para procurar un goce estético, inteligente y placentero, como debería suceder con cualquier obra leída.

Luego sigue el cuento titulado: "El hombre del terrón de azúcar", del escritor chileno José Baroja. Un relato lleno de imaginación y fantásticos simbolismos donde un niño recrea, desde el otro lado de su propia realidad, un hecho aparentemente inverosímil, pero que podría ocupar la página de cualquier sección gastronómica ficticia. Los límites de la realidad y la fantasía aquí se hermanan como puentes colgantes de un cuadro surreal de Salvador Dalí. Si hablamos de su argumento podríamos decir que es un relato de tipo fantástico. Los hechos ocurren adentro de una cafetería donde un

hombre maduro hace aparecer peces, pide muchas tazas de café, pero no tiene dinero para pagar. Se lo llevan los gendarmes a la cárcel. Solamente un niño vio todo y aquello le pareció un acto de magia o prestidigitación.

En la sección TODA GENTE encontraremos primero el ensayo denominado: "Venezuela: Independencia, soberanía y ciudadanía. Significación histórica del 5 de julio de 1811". Su autora es Inés Quintero Montiel, de la Universidad Central de Venezuela y adscrita a la Academia Nacional de Historia. La autora, experta en el pasado venezolano, nos ofrece una panorámica de todos los esfuerzos hechos por este pueblo, desde el siglo XIX, para mantener vigentes los principios constitucionales que le dan orden, equilibrio y permanencia al Estado de derecho en su país, y que en los últimos años del siglo XX fueron violados hasta el cansancio. Una crónica de la denuncia ciudadana donde aparecerán conceptos vitales como derechos humanos, conciencia histórica y constitucionalismo.

"Los jóvenes que construyen los narcocorridos. Una aproximación a la identidad de los estudiantes de bachillerato de Armería, Colima" es el segundo ensayo incluido en esta sección. Es dramático por la problemática que estudia, la cual enfatiza con fuerza un asunto inquietante en el Colima moderno, así como en otras entidades federativas de la República Mexicana. Hablamos del narcotráfico, las mafias, los sicarios, los cárteles de la droga y de cómo repercuten en la vida de los jóvenes. Las consecuencias de los asesinatos en la vida familiar e institucional también están presentes; sobre todo, vistos a través de la elaboración de melodías, canciones y piezas musicales conocidas como *narcocorridos*, que empezaron a ser más frecuentes en el país a partir de los años setenta. Su versión actualizada es un material recopilado en la tesis de licenciatura titulada: *Influencia de los narcocorridos en la construcción de la identidad de los jóvenes de bachillerato del municipio de Armería, Colima*, elaborada en el año 2014 por Arnoldo Delgadillo Grajeda y Perla Alejandra Regla Maldonado, de la Universidad de Colima, y aquí se nos ofrece esta interesante síntesis. Una investigación donde se demuestra que, de acuerdo con los testimonios recabados, los bachilleres consideran que el narcotráfico es una actividad peligrosa pero que les permite tener *dinero fácil*, y es visto como una puerta de acceso a mejores condiciones de vida.

Para la sección ARROBADOS no debemos olvidar que —como un complemento de esta revista— se presenta la obra plástica de artistas, en esta ocasión seleccionados por Patricia Ayala García, quien como especialista del mundo visual y plástico, nos ofrece para sorpresa de nuestros ojos obras de: Antonio Carranza Flores, Heliodoro Santos Sánchez, Azucena Ibarra Cárdenas y Nayeli Fernández Degante. ¿Qué hallamos en estas obras? Recuerdos de la infancia, rasgos fantásticos, rostros melancólicos impregnados de mitología, utilización de juguetes tradicionales, mariposas que son mosquitos, bellos rostros de mujeres, ancianidades respetables, geometrismo abstracto, luminosidad cósmica, visiones fractales y utensilios cotidianos del caos puestos en un orden concreto. ¿Contradictorio el discurso? Sí, como las simbologías plásticas señaladas.

En la sección de DIPASÓN se publica primeramente un artículo inquietante y desconsolador, pero lleno de esperanza. Está enfocado al análisis de dos principales encuestas nacionales en torno a varios temas relacionados con el proceso de la lectura, con temas como: qué leen los jóvenes, por qué leen, el tipo de libros, revistas o diarios que son leídos, la frecuencia de su lectura y las aportaciones que esta actividad les brinda en su entorno social, familiar, laboral o profesional. Las encuestas son: Encuesta Nacional de Lectura y Escritura, aplicada en el año 2015 por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), a través de la Dirección General de Publicaciones y el Observatorio de Lectura, y por la Secretaría de Educación Pública (SEP). La otra es la Primera Encuesta Nacional sobre Consumo Digital y Lectura, realizada también en 2015 por la Organización Internacional para el Libro Juvenil México (IBBY, por sus siglas en inglés) y Banamex. Dijimos que hay algo de esperanza en sus datos porque separan la lectura por gusto y por necesidad, incluye el asunto de plataformas digitales de lectura, y recupera la escritura como una práctica cada vez más vinculada a la lectura. Además, fueron creadas con la ayuda de expertos nacionales e internacionales en el tema. Este artículo lleva por nombre: "El consumo de la lectura en jóvenes mexicanos. Una revisión a las principales encuestas". Fue elaborado por la maestra Graciela Ceballos de la Mora y la doctora Aideé Arellano Ceballos.

Un segundo trabajo de esta misma sección lleva por título: "El determinante discurso publicitario. Atribución en la sociedad y la

escuela". Su autor es Alejandro Espinoza Gúzman, de la Universidad Católica del Maule (Chile). El trabajo es crítico y reflexivo, pues nos obliga a repensar en cuál es la verdadera función de los medios masivos de comunicación; ¿orientar, ocultar información, manipular, propiciar los procesos educativos entre los jóvenes, generar solamente ciudadanos consumidores de los productos que anuncien, propiciar el debate humanístico, acelerar la divulgación de la ciencia y la tecnología, o adormilar las conciencias críticas? Su argumento es muy similar al que se viene estudiando en México desde los años ochenta, que devino con fuertes denuncias contra los barones de la televisión, los monopolios y el cuarto poder.

Mientras que en la sección LENGUA LABRADA, el primer trabajo que aparece tiene que ver con la valiosa obra del poeta Fernando Pessoa, a quien se le acaba de redescubrir en Colima debido a un monólogo escrito por el narrador César Anguiano Silva (titulado: *Vengando a Pessoa*), y que se montó exitosamente en el Teatro Hidalgo bajo la actuación y dirección de Jaime Velasco Chávez —ambos egresados del posgrado de la Facultad de Letras y Comunicación—. El artículo del que hablamos lleva por nombre: "Pessoa ao personagem... do personagem à Pessoa", de la investigadora Franciele Queiroz da Silva, quien acaba de terminar los créditos del doctorado en estudios literarios por la Universidad Federal de Uberlândia. Se trata de una síntesis de su tesis que tiene como finalidad reflexionar sobre una posible tendencia de nuestra contemporaneidad, de lo que sería el posible retorno de lo real. Una expresión que acaba ganando fuerza en las discusiones sobre la ficción contemporánea, con la bifurcación cada vez más intensa de las fronteras entre la ficción y el mundo real. El artículo está enfocado, pues, a plantear cómo se da la construcción de tal paradigma en la cultura moderna y contemporánea, a través de dos populares vertientes: la novela y la entrevista; tomando en cuenta también otras expresiones de la creación, como son: la biografía literaria, la autobiografía, las historias de vida, las memorias, el diario íntimo y los testimonios.

Luego seguimos con un segundo e interesante artículo relacionado con los estudios del lenguaje o análisis del discurso. Se titula: "Slips of the tongue in L1 and L2 production", de Gilberto Maximiano Ceballos Esqueda (profesor de tiempo completo en la

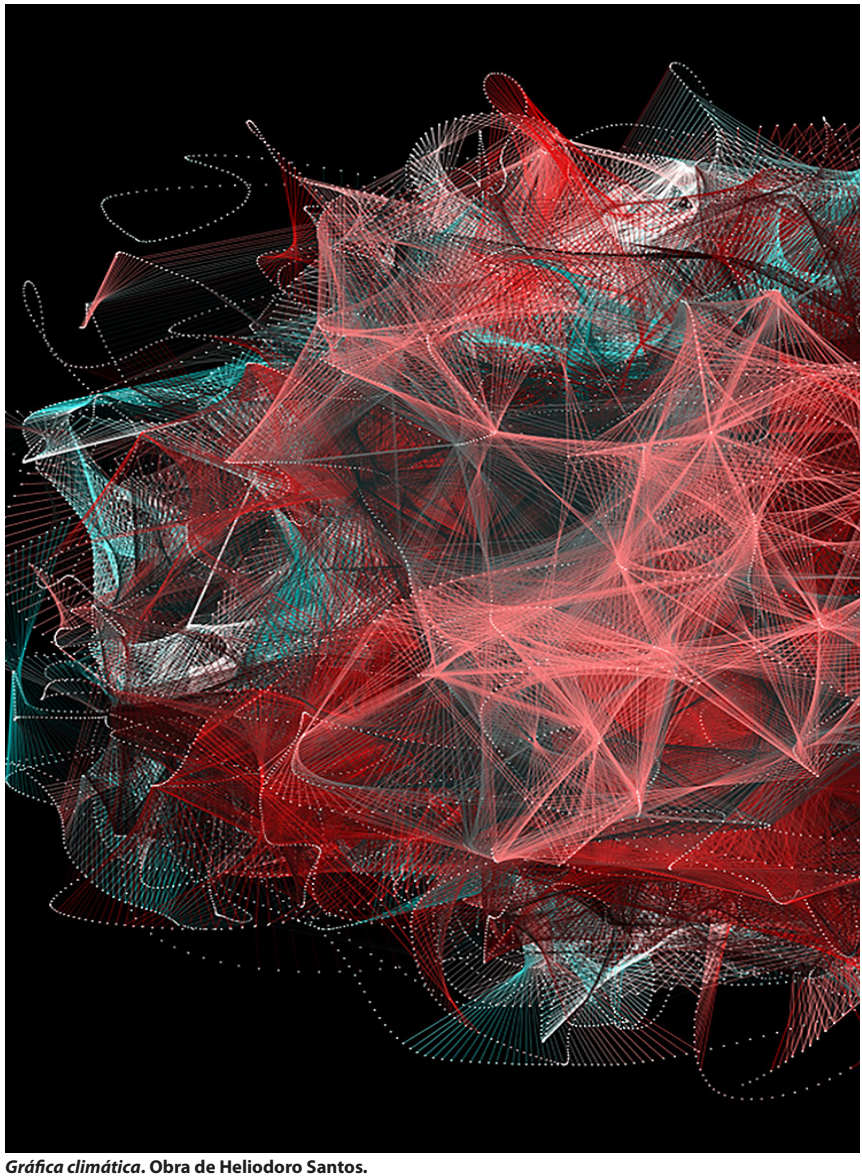
Universidad de Colima). Como dice el autor: "Este trabajo intenta hacer una breve revisión de algunos resultados que se han obtenido en la investigación de los *lapsus linguae* o errores espontáneos en la producción lingüística". En este artículo se define lo que es el *lapsus linguae*, se presenta una clasificación de los mismos y algunas de sus características cuando aparecen en una lengua adquirida o secundaria. Los resultados obtenidos en algunas investigaciones muestran que no importa si los individuos hablan una lengua materna u original, o si se encuentran en una u otra etapa lingüística de una lengua adquirida. Siempre producirán *lapsus linguae* relacionados con los diferentes componentes lingüísticos y la cantidad de ellos en cada caso variará. El acopio informativo es sorprendente, pues recurre a las aportaciones teóricas de autores como; J. Aitchison, P. Baker, M. Bowerman, D. Crystal, A. Cutler, V. Fromkin, J. Jaeger, D. Mackay, N. Poulisse, entre otros.

En la sección de MANANTIALES encontramos una reseña-crítica de Leticia Ávila Ramírez (del Instituto Universitario del Centro de México (EDUCEM) campus León, Guanajuato, México), donde hace atinados comentarios acerca de la novela *La emoción de las cosas*, publicada en 2013 por la escritora mexicana Ángeles Mastretta —una edición de Seix Barral en su colección Biblioteca Breve—. Es una reseña sobre una obra que parece crónica novelada, donde la narradora cuenta los pormenores de su infancia y adolescencia. Hallamos como personajes un padre que trabajaba mucho y una madre que deseaba vivir al máximo; por eso no es extraño que aparezcan como temas centrales: la nostalgia, los valores familiares y el amor a la vida. Agrega la autora que en esta novela también encontraremos la bella sincronía de la redacción de la historia de nuestro propio país que, aunque feroz y dominante, resulta lacónica a nuestro mundo de historias, de las historias de uno que se convierten en las de muchos. Así nos lleva la novelista —indica la autora— por un amplio espectro; desde sus recuerdos, a las vivencias, a sus amores, las convivencias con otros personajes, su crecimiento, los dolores y angustias de los años juveniles y de sus años de madurez que se reflejan en los nuestros. En esta novela es donde conocemos cómo se forjó su mundo literario, cómo nacieron sus historias, su férrea voluntad por hacer de la cotidianidad una historia que también hemos vivido o estaremos por vivir. La emo-

ción de las cosas viaja de un tiempo a otro, con singular añoranza y astucia presente. Justo como se vive en la familia, en los hechos cotidianos, los trabajos continuos y el diario vivir.

Por último encontramos en esta sección un bello ensayo de la doctora Gloria I. Vergara Mendoza (integrante de la Academia Mexicana de la Lengua), cuyo texto titula: "*Madres y perros*, de Fabio Morábito. Premio Narrativa Colima 2017" y en el que nos habla del contexto, el argumento y las condiciones en que surge esta nueva obra de Fabio Morábito. Un autor que nació en Alejandría, Egipto, el 21 de febrero de 1955, vivió en Italia y radica en México desde 1969. El Premio Narrativa Colima fue entregado en la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima, donde Gloria Vergara se desempeña como profesora de tiempo completo e imparte clases a nivel de licenciatura y posgrado. Un premio que se viene entregando desde el año 1980 a prestigiados autores. En el caso del libro de cuentos *Madres y perros* encontraremos quince relatos que nos sorprenden, ya sea por sus finales imprevistos, que son más bien comienzos de otras historias, o por el desenfado con el que delinea a sus personajes sintéticos, pasados por tonalidades chaplinescas (propias del cine mudo) que se antojan en el traspatio de un mundo de aparecidos, de verdades a medias, múltiples, confusas e inconclusas. Como lectores, Morábito nos enseña que la riqueza del relato está en lo fragmentario, en el cambio de voz, en la vuelta de tuerca; y nos enseña a ver en la memoria, en el olvido, en la duda, en la pasión de la oralidad que se enreda con el oficio.

Víctor Gil Castañeda



***Gráfica climática*. Obra de Heliodoro Santos.**